

ANALYSE-DOKUMENT

1750-10-13_Chiavenna_Fuhrmannsbrief_Seiden_Chur_Masneri.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Unter goettlichem Geleite... (Albumseitentitel)
Dokumenttyp:	Albumseite mit 2 Fuhrmannsbriefen (1 Adressseite, 1 Vorderseite), Stich und Beschreibungskarten
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Italienisch (Fuhrmannsbrief), Deutsch (Beschreibungskarten)
Gesamtbewertung:	Confidence: 0.70 - Vordrucktext gut lesbar; handschriftl. Eintraege teilweise in Rot, maessig lesbar

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

2a. Albumseitentitel (gedruckt, Fraktur)

Unter goettlichem Geleite...

2b. Beschreibungskarte oben links (getippt)

1750 2 Fuhrmannsbriefe
v. CHIAVENNA nach CHUR.
(Ein Minni-Briefchen.)
Seiden/Stofflieferung.

Ueber den gefuerchteten:
"SPLUEGEN"-Pass befoerde-
ten die Fuhrleute die
Waren auf "SAUMPFERDEN"
und auf Wagen in 5 - 6
Tagen von "CHIAVENNA":
("IM NAMEN GOTTES")!
(NEL NOME DIE DIO) =
nach "CHUR" (Fa. Masneri)
der Familien zeitweise
dort als Kaufleute und
Gueterbestaetter; v. 1743-
1745 "BUNDESPRAESIDENT"!
von der Schweiz waren.

2c. Stich-Unterschrift

Bruecke von Campo Dolcino
am Fusse des Spluegen.

2d. Adressseite des Briefes (Mitte, Handschrift)

A[[]] [[H?]] Masneri
Coira

Anmerkung: Kalligraphische Adresse auf gefaltetem Brief. 'Coira' = ital. fuer Chur.

2e. Hinweiskarte (getippt)

!Dieser Brief hat eine nur einmal bekannte " Kammzaehnung "!

2f. Fuhrmannsbrief (unten, Vordruck + Handschrift)

1750 Adi 13. Ott[[obre?]] in Chiavenna.

[[+]] Sig. Nel Nome di Dio, vi mando con [HS, rot:] agostino[[?]] lionol[[?]]

G. D. li sottoscritti Colli, quali venendovi consignati in -- 5 -- giorni

M. precisi, e ben condizionati, pagategli la sua Vittura come abbasso,
altrimente nulla, contenendovi secondo la d'avviso. Addio.

[HS, rot:] [[X?]] 2. Balle formaggio v[[?]] [[1?]]0. III. [[g/l?]] 4 x 10 [[Sulzo?]]
preizo.

[HS:] C[[?]] 74 [[br?]] Gl[[.?]] Jacob Conrad [HS, rot:] [[V?]] Matt[[i?]]

Anmerkung: 'G.D.M.' = Abkuerzung links am Rand (evtl. Handelsmarke oder Gueterzeichen). Handschriftl.
Eintraege teilweise in roter Tinte.

3. Stempel- und Siegelanalyse

Kein Stempel sichtbar. Auf der Adressseite ist kein Siegel erkennbar. Der Fuhrmannsbrief traegt ein kleines rotes Zeichen/Marke neben der Unterschrift (kein Stempel, vermutlich Handelsmarke oder Signet).

has_stamp: false

Bemerkung: Kleines rotes Zeichen neben Unterschrift (Handelsmarke/Signet, kein Stempel)

4. Abrechnungsanalyse

[[X?]] 2. Balle formaggio v[[?]] [[1?]]0. III. [[g/l?]] 4 x 10 [[Sulzo?]] preizo.
C[[?]] 74 [[br?]] Gl[[.?]] Jacob Conrad

Einzelposten: 2 Ballen Kaese (formaggio); Wert/Gewicht: [[10?]] III; 4 x 10 [[Sulzo?]] (unsicher)

Gesamtsumme: C[[?]] 74 [[br?]] (unsicher, evtl. 74 Brabanter oder andere Waehrung)

Waehrung: Nicht eindeutig identifizierbar

Rechenart: Stueckfracht fuer 2 Ballen

Bemerkung: Die Beschreibungskarte spricht von 'Seiden/Stofflieferung', der Brief selbst nennt jedoch 'formaggio' (K

5. Strukturierte Metadaten

date_original:	1750 Adi 13. Ott[[obre?]] (13. Oktober 1750)
date_iso:	1750-10-13
places:	Chiavenna (Absenderort), Chur / Coira (Empfaengerort), Campo Dolcino (Stich), Spluegen (Pass)
persons:	Masneri / Massner (Empfaengerfamilie, Kaufleute in Chur, Bundespraesident 1743-1745), Agostino
goods:	2 Balle formaggio (2 Ballen Kaese), evtl. Seiden/Stoffe (laut Beschreibungskarte)
quantities:	2 Ballen
weights_measures:	[[10?]] III (unsicher)
amounts:	4 x 10 [[Sulzo?]]; C[[?]] 74 [[br?]]
currencies:	Nicht eindeutig identifizierbar
has_stamp:	false
has_accounting_section:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergaenzungen.

Fuhrmannsbrief (aus dem Italienischen):

1750, am 13. Oktober, in Chiavenna. Geehrter Herr, im Namen Gottes sende ich Euch mit Agostino [[Lionol?]] die unten verzeichneten Frachtstuecke (Colli), welche Euch in 5 Tagen genau und in gutem Zustand uebergeben werden sollen. Bezaht ihm seine Fuhrlohn wie unten angegeben, andernfalls nichts, und verhaltet Euch gemaess dem Aviso. Ade. 2 Ballen Kaese [...]] 4 x 10 [[Sulzo?]], Preis. C[[?]] 74 [[br?]], Gl. Jacob Conrad. [[V?]] Matt[[i?]].

Adresse:

An Herrn Masneri, Coira (Chur).

--- Ende der Analyse ---